

Усейир Навибейов 192

# Севкили чанан



Азербайжан энциклопедия институту  
Баки 1944

192

192

АЗЭРБАЙҶАНЫН БӨҮК ШАИРИ НИЗАМИ-КӘНҶӘДИНИН 800 ИЛЛИЙНӘ  
БӘСР ЭДИЛМИШ ЭСЭРЛЭРДӘН ИКИНЧИ ТӘЭЛ

1178  
1133

И. Ф. АХУНОВ адына  
АзербайҶан Республикасы  
Улуси Китапханасы  
Мин. № 1926

160  
**СЕВКИЛИ ЧАНАН**

Сөзләри Низаминидир  
Төрчүмәси М. Дилбазинидир

Музыкаси Узефир Начыбайовундур

*Allegro moderato*

Canto

Һүс — нун кә — зил ө — йат — ла — рн, эй  
Твой об — раз светлей яр — че — лес-ны.

Ол — Ол  
Скло — Скло

сся — ви — ли ча — ния! Ол  
о, — мо — я — ки — боги! Скло

муш — бу — тун а — лам — да са — ниш шэ — ни на ша  
ния — ся мир, те — бе не — сет он хор хва — леб — ных

*dolce*

эй — ла — ма — ва — зыш, Ма — на, вер — бу — са ла — бни —  
лас — ки тво — ей жду. Кос — нись ты неж — но уст но

эй — ла — ма — ва — зыш, Ма — на, вер — бу — са ла — бни —  
лас — ки тво — ей жду. Кос — нись ты неж — но уст но

дан. Чун — км ко — э — лин бу — са — си — дир  
их, Так чист — и свеж он след — кий твой дар,

а — ши — га эй — сан, Чун — км  
Он вер — нет мне жизнь. Так чист

*al tempo*

Ко — э — лин бу — са — си — дир а — ши — га эй —  
и свеж он, след — кий твой дар, Он вер — нет мне

сан.  
жизнь.

*mf*

Сор — дук      жн: «ве — нул  
 Воз — завл      ж:    О гдс — ж

*f*      *dim.*      *mf*

Зар — да — дыр,    Ал — дым    Бу — ча — ва    Бн: —  
 сера — це еста \* И — слн    нн    сл — ре — я:

*mf*

«Неч — сор — жа    то — пил — маз    о — лу    вт  
 .То    жнль — ся    мнч — той    тцет — ннй — ты,    ннй

*p*

зар — са — да    нн — сан    Райн    ий    ла,    де — днн  
 те    е — го    нль — эл    Так    смаль — ся    на — до

*mf*      *tr*

7

кал!      Райн    эй    ла,    до — днн  
 нной!      Так    смаль — ся,    но — лю,

*p*      *mf*

*dim.*      *tr*

сея — кн — ми    коз    я — шы — мы    ток — дум,      Кал —  
 Сле — зы — од — нн    днсь — и    ночь    я — днсь,      О.

*dim*      *p*

га — ным    и — ла    ой — на — ма,    эй    е — та — ти    ало  
 ты — завл — гла    мне    солн — це    в    крч — ян,    Свез — тын    ннй    лю

*allegro*

ран!      Ин — са    фнн    э — кар    ннр,      Ты —  
 ан!      Коль — ма    лость    вте — бе    есть,      Колю —

*p*      *tr*

са — фын э — кар вар и — са сей — ла бу Ни — за — ми — Сон —  
 ма — лость ате — бе есть, Сча — сти ми, мак — же Ни — за — ми — Се —

ла — на — ча раф — тар э — ла — син, Эй ме — ни та — бан. — Сан —  
 бе — вер — нуть ановь вре — мя вес — ны, О, мо — я лю — бовь! — Се —

ла — на — ча раф — тар э — ла — син, Эй ме — ни та — бан. — Кал,  
 бе — вер — нуть ановь вре — мя вес — ны, О, мо — я лю — бовь! — При —

Эй ме — ни та — бан,  
 Эй, мо — я лю — бовь!

нүсқун көвал айталари,эй севали чанак!  
 Олмуш бүтүн аламда сенин шонина шаван.  
 Кал эйла кавалаш!  
 Кал эйла кавалаш!  
 Мане,вер бусе лубидан,  
 Чүшик кевали бусасидир ашита эсан,  
 Кезалин бусасидир ашита эсан.  
 Соруду ки:көнүл барладыр? Алдын  
 Бу чавабас:

„Неч сорма, талыливэ ону автарса де инсан“  
 Раһи эйла, дедим кал.  
 Раһи эйла, дедим сел кини көз яшмы токдун  
 Кал ганым ила ойнема,эй афаги довраи!  
 Инсафым экар вар.  
 Инсафым экар вар исе сейла бу Низами  
 Сөпте нача рафтар эласин  
 Эй меһи-табан?  
 Неча рафтар эласин,  
 Эй меһи-табан.  
 Кал, эй меһи-табан.

Твой образ светлей, ярче весны, о моя любовь,  
 Склонился мир, тебе несет он хор хвалебных слов  
 Я ласки твоей жду, я ласки твоей жду,  
 Коснись ты нежно ут мои!  
 Так чист и свеж он, сладкий твой дар,  
 Он вернет мне жизнь.

Возвал я: „О где и сердце есть? \* И слышу  
 ответ я:  
 „Тоннисья нечтой тщетной ты, найти его нельзя!  
 Так смелась надо мной! Так смелась,  
 Воля!

Слезы одни день и ночь я лью,  
 О, ты зашла мне солнце в кровь,  
 Светлый мой любви!  
 Ишь жалость в тебе есть,  
 Ишь жалость в тебе есть,  
 Славни мне, как же Низами  
 Себе вернуть ановь время весны.  
 О, моя любовь!  
 Приди, моя любовь

И. Ф. СУНДЕЛИН  
 Ашкәтәди Рәсәт, шәһ  
 Уауһи кәһәһәһәһ  
 Минә, К.

92  
ГҮЙМЭТ  
Цага

ХАН  
ГҮБ

192 ~~M78~~  
K33

УЗБЕК ГАДЖИБЕКОВ

ВОСПОМЯНИИ

Вторая глава из произведений, посвящен-  
ных 600-летию великого Азербайджанского  
поэта Низами Гянджеви

Азербайджанское государственное музыкальное издательство

Баку 1944